

ملخص التغييرات التي تم إجراؤها على اتفاقية شركة التسجيل لنطاقات gTLD الجديدة

(الإصدار الرابع مقارنة بالإصدار الثالث)

يوضح الجدول 1 الوارد أدناه التغييرات المقترحة على مسودة اتفاقية شركة التسجيل الأساسية. تظهر الإضافات بخط سفلي سميك مزدوج وتظهر عمليات الحذف بخط يتوسطها. وقد تم إجراء هذه التغييرات استجابةً للتعليقات التي تم تلقيها من المجتمع حول الإصدار الثالث من مسودة اتفاقية نطاقات gTLD الأساسية والمراجعة الإضافية للاحتياجات التعاقدية الخاصة ببرنامج نطاق gTLD الجديد. ومن الضروري ملاحظة أن مسودة الاتفاقية الجديدة لا تمثل موقفاً رسمياً من قبل منظمة ICANN ولم تتم الموافقة عليها من قبل مجلس إدارة منظمة ICANN. مع العلم أيضاً أن التغييرات غير الجوهرية المتعلقة بالأسلوب التي تم إجراؤها على مسودة اتفاقية gTLD الأساسية غير موضحة في الجدول 1.

ويوضح الجدول 2 الوارد أدناه النص البديل لأحكام معينة باتفاقية شركة التسجيل الأساسية التي ستتوفر فقط للمنظمات الحكومية الداخلية والوكالات الحكومية. وتستند الأحكام البديلة إلى المتطلبات الفريدة لهذه الأنواع من الكيانات على النحو الموضح في الجدول 2. ومن المهم ملاحظة أن هذه الأحكام البديلة لا تشكل موقفاً رسمياً من قبل منظمة ICANN ولن تتوفر لمعظم التطبيقات ولم يوافق عليها مجلس إدارة منظمة ICANN.

الجدول 1: ملخص التغييرات المقترحة لاتفاقية نطاقات gTLD الأساسية

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
1-2	<p>الخدمات المعتمدة؛ الخدمات الإضافية. يكون مشغل شركة التسجيل مؤهلاً لتقديم خدمات التسجيل الموضحة في الفقرتين (أ) و(ب) بالفقرة الأولى من البند 2 في <u>المواصفة السادسة</u> أو <u>المواصفة في [نظر المواصفة السادسة]</u> وخدمات التسجيل الأخرى هذه المنصوص عليها في الملحق أ (المشار إليها مجتمعة، "بالخدمات المعتمدة"). إذا كان مشغل شركة التسجيل يرغب في توفير أي خدمة تسجيل وهي ليست خدمة معتمدة أو كانت تعديلاً يتم إجراؤه على خدمة معتمدة (كل منها يعد "خدمة إضافية")، يقدم مشغل شركة التسجيل الطلبات للموافقة على هذه الخدمة الإضافية طبقاً لسياسة تقييم خدمات التسجيل على http://www.icann.org/en/registries/rsep/rsep.html، حيث يمكن تعديل هذه السياسة من وقت لآخر <u>وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المواصفة 1</u> (المشار إليها بـ "RSEP"). ويجوز لمشغل شركة التسجيل عرض خدمات إضافية بموافقة كتابية فقط من منظمة ICANN. وبناءً على تقدير معقول من منظمة ICANN، يجوز لها طلب إجراء تعديل على هذه الاتفاقية بعكس الحكم الخاص بأي خدمة إضافية معتمدة طبقاً لـ RSEP، <u>ويكون هذا التعديل في شكل مقبول من الأطراف ضمن حدود المعقول</u>.</p>	<p>تهدف التغييرات إلى توضيح أنه يمكن تعديل RSEP فقط طبقاً لسياسة الإجماع أو السياسة المؤقتة وليس "من جانب واحد" فقط بواسطة منظمة ICANN. ويكون التغيير النهائي استجابةً لتعليقات المجتمع ويهدف إلى توضيح أن أي تعديل يتم إجراؤه على الاتفاقية طالبت به منظمة ICANN بغرض تحديد أو وصف أو تعريف المعلمات القابلة للتطبيق على إحدى الخدمات الإضافية يجب أن يكون في شكل مقبول من الطرفين، ICANN ومشغل شركة التسجيل.</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
8-2	<p>حماية الحقوق القانونية للأطراف الأخرى. يجب أن يحدد مشغل شركة التسجيل العملية والإجراءات اللازمة لتشغيل نطاق TLD والتسجيل المبدئي ذي الصلة والحماية المستمرة للحقوق القانونية للأطراف الأخرى التي تشتمل على الأقل على تلك الأحكام كالمصنوع عليها في المواصفة الواردة في [نظر المواصفة السابعة] * ("المواصفة السابعة"). ويجوز لمشغل شركة التسجيل، وفقاً لاختياره، تنفيذ عمليات حماية إضافية للحقوق القانونية للأطراف الأخرى. ويجب الحصول على موافقة كتابية مسبقة من منظمة ICANN على مثل هذمالعملية والإجراءات المطلوبة بموجب المواصفة السابعة بعد تاريخ السريان. كما يجب أن يلتزم مشغل شركة التسجيل بالأحكام والقرارات التي تتخذها منظمة ICANN طبقاً للبند 2 من المواصفة السابعة.</p>	<p>يهدف التغيير الأول الذي يتم إجراؤه على هذا البند إلى توضيح أنه يتعين على مشغل شركة التسجيل تنفيذ آليات حماية الحقوق (RPM) المكلف بها من قبل منظمة ICANN طبقاً للمواصفة السابعة. ويجوز لمشغل شركة التسجيل تنفيذ إجراءات حماية إضافية، ولكن هذا لن يكن مطلوباً. وعلاوةً على ذلك، يتعين الحصول على موافقة مسبقة من ICANN في حالة تعديل آليات RPM المطلوبة بموجب المواصفة السابعة. وقد تم إدراج الجملة الأخيرة لتوضيح أنه ستتم مطالبة مشغل شركة التسجيل بالالتزام بالإجراءات الواردة في المواصفة السابعة (إجراءات حل النزاع الخاصة بقيود شركة التسجيل (RRDRP) وإجراء حل نزاع ما بعد التفويض (RRDRP)) وبالالتزام بأية قرارات تتخذها منظمة ICANN طبقاً لتلك الإجراءات.</p>
9-2	<p>إستخدام المسجلين.</p> <p>(أ) يجب أن يستخدم مشغل شركة التسجيل المسجلين المعتمدين لدى ICANN فقط في تسجيل أسماء النطاقات. ولن يعمل مشغل شركة التسجيل وتابعوه (أو أي شخص أو جهة تعمل نيابة عنه) كمسجل أو بائع ثان أو أي نوع من الموزعين فيما يتعلق بنطاق TLD أو أي من النطاقات عالية المستوى. ويجب أن يوفر مشغل شركة التسجيل الدخول دون تمييز إلى خدمات التسجيل لجميع المسجلين المعتمدين من ICANN الذين يبرمون اتفاقية شركة التسجيل-المسجل مع مشغل شركة التسجيل بخصوص نطاق TLD ويلتزمون بها. ويجب أن يستخدم مشغل شركة التسجيل اتفاقية موحدة دون تمييز مع جميع المسجلين المصرح لهم بتسجيل أسمائهم في نطاق TLD، التي تشترط أنه يجوز أن تنص هذه الاتفاقية على معايير غير تمييزية لصلاحيات أسماء المسجلين في نطاق TLD المرتبط بشكل معقول بالأداء السليم لنطاق TLD. ويجوز مراجعة هذه الاتفاقية من قبل مشغل شركة التسجيل من وقت لآخر، شريطة الحصول على موافقة مسبقة من منظمة ICANN لأي من هذه المراجعات. لن يمنع هذا البند 2-9 مشغل شركة التسجيل من تسجيل الأسماء في نطاق TLD لنفسه من خلال طلب مقدم لمسجل معتمد من ICANN. إلا يُشرك مشغل شركة التسجيل المسجل أو البائع الثاني أو أي نوع آخر من الموزعين أو تابعيهم (أو أي شخص أو جهة تنوب عنهم) أو يسمح لهم بتقديم خدمات التسجيل لنطاق TLD.</p>	<p>يمثل النص الوارد في هذا البند لغة التنفيذ الممكنة الناتجة عن قرارات مجلس إدارة ICANN (التي تم اتخاذها في اجتماع ICANN بنبروبي) فيما يتعلق بفصل وظائف التسجيل عن المسجل والملكية</p> <p><http://www.icann.org/en/minutes/resolutions-12mar10-en.htm#5>. وأثناء انتهاء عمل مجلس الإدارة مؤخراً في دبلن في مايو 2010، راجع مجلس الإدارة القضايا المحتملة التي قد تنتج عن تفسير دقيق لقرارات المجلس. وكان تفسير مجلس الإدارة أن: (1) اقترحت المسودة قيوداً صارمة على الملكية المشتركة تمثل "موقفاً افتراضياً" وتستمر في تشجيع منظمة GNSO على تطوير سياسة تعتمد على أصحاب المصلحة بشأن هذه القضايا؛ (2) قد يؤدي التفسير شديد الدقة للقرارات إلى عواقب غير مقصودة؛ (3) يقدم فريق العمل لغة في الاتفاقية تناسب نهج "الحد الأدنى" المقبول (2٪ من اللغة) بينما تظل متوافقة مع القرارات بشكل عام؛ (4) يشجع مجلس الإدارة على تقديم المجتمع للمساهمات وتعليقه على النهج الصحيح لهذه القضايا في عدم وجود سياسة منظمة GNSO؛</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	<p><u>(ب) يجب على مشغل شركة التسجيل وتابعيه ألا يقوم بعمل ما يلي بشكل مباشر أو غير مباشر: (1) التحكم في أي من المسجلين المعتمدين من ICANN أو تابعيهم، (2) التحكم في ما يزيد عن 2٪ من ملكية حق الانتفاع بأي من فئات السندات المالية لأي من المسجلين المعتمدين من منظمة ICANN أو تابعيهم، (3) أن يتحكم فيه أو يخضع للتحكم العام لأي من المسجلين المعتمدين من ICANN أو تابعيهم أو، (4) باستثناء ما هو منصوص عليه أدناه في هذه الفقرة الفرعية (ب)، بيع أو نقل ملكية أي حق انتفاع بأي سند مالي خاصة بـمشغل شركة التسجيل أو تابعيه أو أي مسجل معتمد من ICANN أو تابعيه. دون التعارض مع الفقرة (ب) (4) الواردة أعلاه، يجوز لمشغل شركة التسجيل بيع ملكية تصويت السندات المالية لأي من المسجلين المعتمدين من ICANN أو تابعيهم، شريطة ألا ينتج عن أي من عمليات البيع هذه ملكية هذا المسجل أو تابعيه لما يزيد عن 2٪ من تصويت السندات المالية المتعلقة الخاصة بـمشغل شركة التسجيل.</u></p> <p><u>لأغراض هذا البند 2-9: (1) يقصد "بالتابع" الشخص أو الجهة الذي يتحكم أو يخضع للتحكم أو يخضع للتحكم العام لشخص أو جهة محددة بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال واحد أو أكثر من الوسطاء، (2) يقصد "بالتحكم" (بما في ذلك المصطلحان "يخضع للتحكم" و "يخضع للتحكم العام") امتلاك السلطة لتوجيه أو التسبب في توجيه الإدارة أو السياسات الخاصة بشخص أو جهة، بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء من خلال ملكية السندات المالية، كوصي أو منفذ للوصية من خلال العمل كعضو مجلس إدارة أو هيئة إدارية مكافئة بالتعاقد أو بالاتفاق على اعتمادات أي شيء آخر، و(3) الشخص أو الجهة الذي يمتلك "ملكية حق الانتفاع" لسند مالي بما في ذلك أي شخص يمتلك أو يمتلك حصة بشكل مباشر أو غير مباشر أو من خلال تعاقد أو ترتيب أو تفاهم أو علاقة أو أي شيء آخر في (أ) سلطة التصويت التي تشتمل على السلطة للتصويت أو توجيه أصوات هذا المستند المالي و/أو (ب) سلطة الاستثمار التي تشتمل على السلطة للتخلص من هذا المستند المالي أو توجيه التخلص منه.]</u></p>	<p>(5) سيراجع مجلس الإدارة هذه القضية مرة ثانية في حالة عدم وجود نتائج لسياسة منظمة GNSO بشأن هذه الموضوعات.</p>
10-2	<p><u>تسعير خدمات التسجيل. باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا البند 2-10، يقدم مشغل شركة التسجيل لكل مسجل معتمد من منظمة ICANN قام بتنفيذ اتفاقية شركة التسجيل- المسجل المبرمة مع مشغل شركة التسجيل إخطارًا مسبقًا بأي زيادة في الأسعار [صافي الأسعار] بما في ذلك إلغاء أي مبالغ معادة أو تخفيضات أو خصومات أو بيع المنتجات المشروط أو البرامج الأخرى التي تمتلك تأثير خفض السعر المفروض على المسجلين]f خلال مدة لا تقل عن ثلاثين (30) يومًا تقويميًا فيما يتعلق بعمليات تسجيل اسم النطاق الأولى</u></p>	<p>يهدف التغيير الأول إلى توضيح الجملة الاعتراضية. يمنع هذا الحكم مشغل شركة التسجيل من فرض رسوم بشكل فعال بدون تقديم الإخطار المطلوب عن طريق التخلص من برنامج موجود يمتلك تأثير خفض مبلغ الرسم المنصوص عليه حتى إذا لم تكن هناك زيادة فعلية في السعر نفسه.</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	<p>ومئة وثمانين يوماً (180) فيما يتعلق بتجديد عمليات تسجيل اسم النطاق ويعرض على المسجلين الخيار في الحصول على تجديرات عمليات تسجيل اسم النطاق بالسعر الحالي (أي السعر الساري قبل أي زيادة تم الإخطار بها) لفترات تتراوح من عام إلى عشرة أعوام وفقاً لما يراه المسجل، بحيث ألا تزيد المدة عن عشرة أعوام. وعلى الرغم مما سبق ذكره، فيما يتعلق بتجديد عمليات تسجيل اسم النطاق، يتعين على مشغل شركة التسجيل تقديم إخطار مدته ثلاثون (30) يوماً بأي زيادة في الأسعار إذا كان السعر الناتج عن ذلك أقل من أو يساوي السعر الذي قدم مشغل شركة التسجيل بشأنه إخطاراً خلال الاثنى عشر (12) شهراً الماضية، ولا يتعين عليه تقديم أي إخطار بأي زيادة في الأسعار لفرض رسم مستوى التسجيل المتغير المنصوص عليه في البند 3-6. يعرض مشغل شركة التسجيل جميع تجديرات عمليات تسجيل النطاق بنفس السعر، ما لم يتفق المسجل <u>في اتفاقية التسجيل مع مسجل</u> على سعر أعلى وقت التسجيل الأولي لاسم النطاق بعد الإعلان عن سعر هذا التجديد بواسطة <u>لهذا المسجل</u>. مشغل شركة التسجيل. يوفر مشغل شركة التسجيل خدمة البحث العامة في DNS المستندة إلى الاستعلام لنطاق TLD على نفقته الخاصة.</p>	<p>وجاء التغيير الثاني ليوضح أنه يجب على المسجل أن يوافق في الاتفاقية التي يبرمها مع مسجل على رفع أسعار التجديد. وكان هذا التوضيح مطلوباً لأن مشغل شركة التسجيل عادةً لن يتواطأ تعاقدياً مع المسجلين. ومن المفترض أن ينفذ مشغل شركة التسجيل هذا الاشتراط التعاقدية من خلال الاتفاقية المبرمة مع المسجلين.</p>
<p>تمت مراجعة تعهد المراجعة استجابة لتعليقات المجتمع أن إجراء مراجعة كل ثلاثة أشهر سيضع عبئاً غير ضروري على مشغلي شركة التسجيل. وتم توضيح مدة الإخطار لضمان عدم تقديمه في إجازات نهاية الأسبوع والعطلات. وطبقاً للتغيير النهائي، إذا وُجد أن مشغل شركة التسجيل ليس ملتزماً بتعهداته خلال المراجعة المنتظمة، يحق لمنظمة ICANN زيادة عدد مرات المراجعات لضمان الالتزام.</p>	<p>مراجعات الالتزامات التعاقدية والتشغيلية. يجوز لمنظمة ICANN من وقت لآخر (بحيث لا يتعدى مرة مرتين كل ثلاثة أشهر تقويمية) إجراء مراجعات للالتزامات التعاقدية لتقييم الالتزام من قبل مشغل شركة التسجيل بالتعهدات الواردة في البند 2 من هذه الاتفاقية. ويتم تخطيط هذه المراجعات لتحقيق الغرض من تقييم الالتزام وتقدم منظمة ICANN إخطاراً مسبقاً معقولاً لأي من هذه المراجعات، ويحدد هذا الإخطار بتفاصيل معقولة فئات الوثائق والبيانات والمعلومات الأخرى المطلوبة من قبل منظمة ICANN. وكجزء من هذه المراجعة وبناءً على طلب منظمة ICANN، يوفر مشغل شركة التسجيل جميع المستندات والبيانات وأي معلومات لازمة لتوضيح التزام مشغل شركة التسجيل بهذه الاتفاقية استجابة لذلك في الوقت المناسب. وبناءً على إخطار مقدم خلال مدة لا تقل عن خمسة ثلاثة (53) أيام عمل تقويمية (مالم يوافق مشغل شركة التسجيل على ما يخالف ذلك)، يحق لمنظمة ICANN كطرف في أي مراجعة للالتزام تعاقدية، إجراء زيارات ميدانية خلال ساعات العمل لتقييم التزام مشغل شركة التسجيل بتعهداته الواردة في البند 2 من هذه الاتفاقية. وتكون أي من هذه المراجعات على نفقة منظمة ICANN، مالم تكن هذه المراجعة مرتبطة بتعارض في الرسوم التي يدفعها مشغل شركة التسجيل المنصوص عليها أدناه بزيادة 5% بما يضر منظمة ICANN. في الحالة الأخيرة، يعرض مشغل شركة التسجيل منظمة ICANN عن كافة التكاليف والنفقات المعقولة المصاحبة لهذه المراجعة، ويتم دفع هذا التعويض مع الدفعة التالية من رسم مستوى التسجيل المستحق بعد تاريخ إرسال بيان تكاليف هذه المراجعة. <u>وعلى الرغم مما سبق ذكره، إذا وُجد</u></p>	

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	<p><u>أن مشغل شركة التسجيل غير ملتزم بتعهداته الواردة في البند 2 من هذه الاتفاقية في عمليتي مراجعة متتاليتين أجريتا طبقاً للبند 2-11، فيحق لمنظمة ICANN زيادة عدد هذه المراجعات إلى مراجعة كل ثلاثة أشهر تقويمية.</u></p>	
<p>تمت إضافة هذا الحكم لاتفاقية التسجيل لتوفير آلية لمنظمة ICANN كي تحمي المسجلين وأمان واستقرار نظام DNS في حالة مواجهة مشغل شركة التسجيل لأعطال فنية خطيرة وممتدة. وستوفر عملية نقل التسجيل الجاري تطويرها من قبل منظمة ICANN مزيداً من التوضيح لعملية نقل نطاقات TLD، بما في ذلك الحالات الطارئة.</p>	<p>13-2</p> <p><u>النقل حالة الطوارئ. يوافق مشغل شركة التسجيل أنه في حالة تعطل أي من وظائف التسجيل المنصوص عليها في البند 5 من المواصفة 6 لفترة تزيد عن حد الطوارئ المحدد لهذه الوظيفة المنصوص عليها في البند 5 من المواصفة 6، يجوز لمنظمة ICANN تعيين مشغل شركة تسجيل مؤقت في حالة الطوارئ لتسجيل نطاق (TLD "مشغل في حالة الطوارئ") وفقاً لعملية نقل التسجيل الخاصة بمنظمة ICANN (المتوفرة على (حيث يمكن تعديل نفس العملية من وقت لآخر، "عملية نقل التسجيل") حتى هذا الوقت الذي أوضحه مشغل شركة التسجيل وفقاً لقتاعة منظمة ICANN بشكل معقول أنه يمكنه استئناف تشغيل التسجيل لنطاق TLD دون تكرار هذا العطل. وبعد هذا التوضيح، يحق لمشغل شركة التسجيل العودة إلى تشغيل التسجيل لنطاق TLD طبقاً للإجراءات المنصوص عليها في عملية نقل التسجيل، شريطة أن يسدد مشغل شركة التسجيل جميع التكاليف التي تكبدتها (1) منظمة ICANN نتيجة لتعيين المشغل في حالة الطوارئ وتكديدها (2) مشغل شركة التسجيل فيما يتعلق بتشغيل التسجيل لنطاق TLD. وفي حالة تعيين منظمة ICANN لمشغل في حالة الطوارئ طبقاً لهذا البند 2-13 ولعملية نقل التسجيل، يزود مشغل شركة التسجيل منظمة ICANN أو أيًا من المشغلين في حالة الطوارئ بجميع البيانات (بما في ذلك البيانات المخزنة وفقاً للبند 2-3) فيما يخص عمليات التسجيل لنطاق TLD اللازمة للحفاظ على عمليات التشغيل ووظائف التسجيل التي ربما تطالب بها منظمة ICANN أو هذا المشغل في حالة الطوارئ في حدود المعقول. ويوافق مشغل شركة التسجيل على أنه من حق منظمة ICANN إجراء أية تغييرات ترى أنها ضرورية على قاعدة بيانات IANA لسجلات DNS وWHOIS فيما يتعلق بنطاق TLD في حالة تعيين المشغل في حالة الطوارئ طبقاً لهذا البند 2-13. وعلاوة على ذلك، في حالة حدوث هذا العطل، تحتفظ منظمة ICANN بحقوقها ويجوز لها ممارستها بموجب أداة العمليات المستمرة والأداة البديلة بقدر ما هو متاح.</u></p>	
<p>وقد تمت إضافة تعهد منظمة ICANN هذا استجابة لتعليقات المجتمع أنه ينبغي على منظمة ICANN الاستمرار (كما هو الحال في بعض الاتفاقيات) في التزامها المتواصل بأداء دورها فيما يتعلق بالجذر الرسمي. ولاحظ أنه تم نقل الجزء الأول من التعهد من البند 3-3 بالإصدار الثالث من اتفاقية التسجيل.</p>	<p>5-3</p> <p><u>قاعدة بيانات الجذر الرسمي: إلى الحد المصرح به لمنظمة ICANN بوضع السياسة فيما يتعلق بنظام خادم الجذر الرسمي، تبذل منظمة ICANN الجهود المعقولة من الناحية التجارية لما يلي (أ) ضمان وصول الجذر الرسمي إلى خوادم أسماء نطاقات المستوى الأعلى التي أشار إليها مشغل شركة التسجيل لنطاق TLD و(ب) الحفاظ على قاعدة بيانات للمعلومات ذات الصلة حول نطاق TLD بحيث تكون ثابتة وأمنة ورسمية ومتاحة للجميع، وفقاً لسياسات وإجراءات منظمة ICANN المتاحة للجميع، و(ج) تنسيق</u></p>	

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	<u>نظام خادم الجذر الرسمي بحيث يتم تشغيله وصيانته بأسلوب يتميز بالثبات والأمان.</u>	
3-4(ب)	يحق لمنظمة ICANN، بعد إخطار مشغل شركة التسجيل إنهاء هذه الاتفاقية، إذا فشل مشغل شركة التسجيل في إكمال جميع الاختبارات والإجراءات اللازمة <u>(التي تحددها منظمة ICANN كتابةً لمشغل شركة التسجيل قبل تاريخ هذه الاتفاقية)</u> لتفويض نطاق TLD في منطقة الجذر خلال 12 شهراً من تاريخ السريان. ويحق لمشغل شركة التسجيل طلب التمديد لمدة 12 شهراً إضافياً للتفويض إذا أمكنه توضيح أن مشغل شركة التسجيل يعمل بجد وببنية حسنة لإكمال الخطوات اللازمة بنجاح من أجل تفويض نطاق TLD، وذلك وفقاً لقناعة منظمة ICANN في حدود المعقول. وتحفظ منظمة ICANN بأي رسوم دفعها مشغل شركة التسجيل لمنظمة ICANN كاملة قبل تاريخ الإنهاء.	تم إجراء هذه المراجعة استجابة لتعليقات المجتمع لتوضيح أنه سيتعين على منظمة ICANN وصف الاختبار والإجراءات التي يجب على مشغل شركة التسجيل إكمالها قبل التفويض بحيث يتم إخطار مشغل شركة التسجيل بهذه الاشتراطات.
3-4(ج)	يحق لمنظمة ICANN، بناءً على إخطار مقدم لمشغل شركة التسجيل إنهاء هذه الاتفاقية <u>الاتفاقية</u> في حالة <u>(1) فشل مشغل شركة التسجيل في علاج خرق مادي</u> لالتزامات مشغل شركة التسجيل المنصوص عليها في البند 2-12 بهذه الاتفاقية خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من استلام إخطار بهذا الخرق من منظمة ICANN، أو إذا لم يتم تفعيل أداة العمليات المستمرة لمدة تزيد عن ستين (60) يوماً تقويمياً متتالياً في أي وقت يلي تاريخ السريان؛ <u>(2) صدور حكم محكم أو محكمة نهائياً بأن مشغل شركة التسجيل ارتكب خرقاً مادياً لهذا التعهد و (3) فشل مشغل شركة التسجيل في علاج هذا الخرق خلال عشرة (10) أيام تقويمية أو أي فترة أخرى يحددها المحكم أو المحكمة.</u>	تمت مراجعة هذا الحكم للمطالبة باشتراطات إجرائية إضافية فيما يتعلق بإنهاء اتفاقية التسجيل في حالة الفشل في الحفاظ على أداة العمليات المستمرة. ويتطلب هذا الإنهاء حتى الآن حكماً عكسياً من المحكم وفترة علاج تلي هذا الحكم.
3-4(د)	<u>1. يحق لمنظمة ICANN، بعد إخطار مشغل شركة التسجيل، إنهاء هذه الاتفاقية في حالة (1) تنازل مشغل شركة التسجيل عن أمواله لصالح الدائنين أو قيامه بإجراء مشابه لذلك أو (2) بدء دعاوى قضائية تتعلق بالمصادرة أو الحجز على أموال مشغل شركة التسجيل أو دعاوى قضائية مشابهة (3) تعيين وصي أو حارس قضائي أو مصف أو ما يكافئ ذلك على مشغل شركة التسجيل أو على ممتلكاته، أو (4) تنفيذ حكم بمصادرة ممتلكات مشغل شركة التسجيل أو (5) بدء دعاوى قضائية بواسطة مشغل شركة التسجيل أو رفعها ضده بموجب أي قانون إفلاس أو إعادة تنظيم أو أي قوانين أخرى لصالح الدائنين أو (6) تصفية مشغل شركة التسجيل أو فضه أو انقطاعه عن إجراء عمليات التشغيل أو تشغيل نطاق TLD.</u>	يتفق هذا الحكم مع أحكام الإنهاء في اتفاقية التسجيل الحالية وفي العقود التجارية بصفة عامة. ولحماية المسجلين في نطاق TLD وضمان استقرار وأمان نظام DNS، سيُتيح هذا الإجراء لمنظمة ICANN إنهاء الاتفاقية إذا اتخذ مشغل شركة التسجيل إجراءات معينة مرتبطة بالإفلاس.
3-4(هـ)	<u>يحق لمنظمة ICANN، بعد تقديم إخطار مدته ثلاثون (30) يوماً تقويمياً لمشغل شركة التسجيل، إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند 2 من الموصفة 7.</u>	تمت إضافة حق الإنهاء هذا لجعل اتفاقية التسجيل متوافقة مع إجراء حل نزاع ما بعد التفويض (PDDRP) وإجراء حل نزاع

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
		<p>فيود شركة التسجيل (RRDRP)، الذي سيتيح لمنظمة ICANN إنهاء الاتفاقية في بعض الحالات إذا وُجد أن مشغل شركة التسجيل يخترق حقوق أطراف أخرى من خلال تشكيل هيئة طبقاً لأي من الإجراءات.</p>
4-4(ب)	<p>(ب) يجوز لمشغل شركة التسجيل إنهاء هذه الاتفاقية بعد إخطار منظمة ICANN في حالة، (1) تقديم مشغل شركة التسجيل إخطاراً لمنظمة ICANN باعتراضه على تعديل مادي مقترح في هذه الاتفاقية طبقاً للمادة 7، ويشتمل هذا الإخطار بالتحديد على تفاصيل هذا الاعتراض، وذلك خلال الفترة المقدم فيها الإخطار الوارد في المادة 7-2 (د) و(2) يصبح هذا التعديل سارياً بعد ذلك بالصيغة التي اعترض عليها مشغل شركة التسجيل؛ لكن شريطة أن يكون لمشغل شركة التسجيل الحق في إنهاء هذه الاتفاقية فقط طبقاً لهذا البند 4-4 (ب) إذا تم تقديم إخطار الإنهاء المطلوب إلى منظمة ICANN خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً بعد تاريخ سريان هذا التعديل؛ أيضاً شريطة أن يسري إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً لهذا البند 4-4 (ب) في التاريخ الموافق لمرور مئة وعشرين يوماً تقويمياً بعد تاريخ تسليم مشغل شركة التسجيل لإخطار الإنهاء لمنظمة ICANN.</p>	<p>تم إلغاء حق الإنهاء هذا الخاص بـمشغل شركة التسجيل في إطار إلغاء عملية التعديل المقترحة الموجودة في المادة السابعة بالإصدار الثالث من اتفاقية التسجيل.</p>
5-4	<p>نقل التسجيل عند إنهاء الاتفاقية. بعد انتهاء المدة <u>طبقاً للبند 1-4 أو البند 2-4 أو أي إنهاء لهذه الاتفاقية طبقاً للبند 3-4 أو البند 4-4</u>، يوافق مشغل شركة التسجيل على تزويد منظمة ICANN أو أي مشغل هيئة تسجيل تابع يمكن تعيينه من قبل منظمة ICANN لنطاق TLD بجميع البيانات (بما في ذلك البيانات المخزنة وفقاً للبند 2-3) فيما يتعلق بعمليات التسجيل لنطاق TLD اللازمة للحفاظ على عمليات التشغيل ووظائف التسجيل التي ربما تطالب بها منظمة ICANN أو مشغل هيئة التسجيل <u>التابع هذا</u>. وبعد التشاور مع مشغل شركة التسجيل، تقرر منظمة ICANN نقل تشغيل نطاق TLD إلى مشغل هيئة تسجيل تابع <u>أم عدم نقله</u> بناءً على تقديرها وبما يتفق مع خطة استمرارية نطاق gTLD التابع لمنظمة ICANN، بتاريخ 25 أبريل عام 2009، حيث يمكن تعديل نفس الخطة من وقت لآخر <u>عملية النقل</u>. <u>ويوافق مشغل شركة التسجيل على أنه من حق منظمة ICANN إجراء أية تغييرات ترى أنها ضرورية على قاعدة بيانات IANA لسجلات DNS وWHOIS فيما يتعلق بنطاق TLD في حالة نقل نطاق TLD طبقاً لهذا البند 5-4</u>. علاوة على ذلك، تحتفظ منظمة ICANN أو من تعينه بحقوقها ويجوز لها ممارستها بموجب أداة العمليات المستمرة والأداة البديلة بقدر ما هو متاح، بغض النظر عن سبب إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.</p>	<p>ويأتي التغيير الأول استجابةً للالتزام المجتمع.</p> <p>وقد تم إدراج المراجعة الثانية لتوضيح أن مشغل شركة التسجيل يصرح لمنظمة ICANN بإجراء التغييرات اللازمة على قاعدة بيانات IANA وسجلات DNS وWHOIS لنقل نطاق TLD بشكل سليم في حالة انتهاء الاتفاقية أو إنهاؤها وعملية إعادة التفويض اللاحقة.</p> <p>انظر الجدول 2 أدناه للتعرف على النص البديل المطلوب استخدامه في اتفاقيات شركة التسجيل المبرمة مع المنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية.</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
2-5	<p>التحكيم. سيتم حل النزاعات التي تنشأ بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها، بما في ذلك الطلبات المقدمة لأداء محدد من خلال التحكيم الملزم الذي يتم إجراؤه طبقاً لقواعد محكمة التحكيم الدولية لغرفة التجارة الدولية (المشار إليها بـ "ICC"). ويجرى التحكيم باللغة الإنجليزية أمام محكم واحد <u>(ما لم يتفق الطرفان كتابة على عدد أكبر من المحكمين)</u> ويتم في مقاطعة لوس أنجلوس، ولاية كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية. <u>ولتسهيل التحكيم وتقليل تكلفته، يضع المحكم (المحكوم) حدوداً للصفحات بملفات الطرفين فيما يتعلق بالتحكيم وإذا قرر المحكم ضرورة عقد جلسة استماع، تقتصر جلسة الاستماع على يوم واحد للطرف الغالب في التحكيم الحق في استرداد التكاليف التي أنفقها وأتعاب محاماة معقولة يقوم المحكم (المحكوم) بتضمينها في قراره. وفي أي دعوى قضائية، يحق لمنظمة ICANN مطالبة المحكم (المحكوم) المعين بإصدار قرار تاديبى أو تعويضات رادعة أو عقوبات عملية (تشمل على سبيل المثال لا الحصر، طلب قصر حق مشغل شركة التسجيل فيما يتعلق ببيع التسجيلات الجديدة مؤقتاً) إذا قرر المحكم (المحكوم) أن مشغل شركة التسجيل ارتكب خرقاً أساسياً ومادياً بشكل متكرر وعن عمد لالتزاماته المنصوص عليها في المادة 2 والمادة 6 والبند 4-5 بهذه الاتفاقية. وفي حالة رفع دعوى تضم منظمة ICANN فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، يكون الاختصاص القضائي وأي اختصاص محلي حصري لهذا التقاضي في محكمة تقع في مقاطعة لوس أنجلوس، ولاية كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية؛ ولكن يكون للطرفين الحق أيضاً في تنفيذ حكم هذه المحكمة في أي محكمة مختصة.</u></p>	<p>تم إجراء المراجعة الأولى للسماح للطرفين باختيار استخدام أكثر من محكم إذا وافق الطرفان. وتم إجراء المراجعات الباقية لخفض التكاليف التي تحملها الطرفان في التحكيم من خلال السماح بفرض حدود للصفحات في حدود المعقول بملفات التحكيم واقتصار أي جلسات استماع على يوم واحد.</p> <p>انظر الجدول 2 أدناه للتعرف على النص البديل المطلوب استخدامه في اتفاقيات شركة التسجيل المبرمة مع المنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية.</p>
3-5	<p><u>تحديد المسؤولية.</u> لن يتعدى مجمل مسؤولية منظمة ICANN المالية عن الانتهاكات التي تحدث لهذه الاتفاقية قدر رسوم مستوى شركات التسجيل المدفوعة من قبل مشغل شركة التسجيل لمنظمة ICANN خلال فترة الاثني عشرة شهراً الماضية طبقاً لهذه الاتفاقية (بما في ذلك رسم مستوى شركة التسجيل المتغير المنصوص عليه في البند 3-6، إن وجد). وستقتصر مجمل المسؤولية المالية لمشغل شركة التسجيل تجاه منظمة ICANN بشأن الانتهاكات أو الخروقات التي تحدث لهذه الاتفاقية على قدر الرسوم المدفوعة لمنظمة ICANN أثناء فترة الاثني عشرة شهراً السابقة (باستثناء رسوم مستوى شركات التسجيل المتغير المنصوص عليه في البند 3-6، إن وجد) والتعويضات التأديبية والرادعة إن وجدت، المقررة وفقاً للبند 2-5. ولا يتحمل كلا الطرفين بأي حال من الأحوال مسؤولية التعويضات الخاصة أو التأديبية أو الرادعة الناجمة عن أو المتعلقة بهذه الاتفاقية أو أداء أو عدم أداء الالتزامات التي تم التعهد بها في هذه الاتفاقية، باستثناء ما ورد في البند 2-5. <u>وباستثناء ما ورد في هذه الاتفاقية خلافاً لذلك، لا يقدم أي من الطرفين أي ضمان، صريحاً أو ضمناً، فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمها بنفسها أو يقدمها العاملون لديه أو وكلاؤه أو النتائج التي يتم الحصول</u></p>	<p>تمت إضافة الجملة الأخيرة استجابة لتعليقات المجتمع. يظهر هذا الحكم في عدد من اتفاقيات شركات التسجيل الحالية وله تأثير إخلاء المسؤولية عن ضمانات معينة يمكن تضمينها في ظل ظروف محدودة بموجب القانون.</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	<p><u>عليها من عملهم، بما في ذلك، دون حصر، أي ضمان ضمني بالقابلية للتسويق وعدم الانتهاك والملائمة لغرض معين.</u></p>	
4-6	<p>التعديلات على الرسوم. على الرغم من تحديدات الرسوم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في البند 6، بدءاً من انتهاء العام الأول من هذه الاتفاقية وانتهاء كل عام بعد ذلك خلال المدة، يمكن زيادة الرسوم الحالية القائمة في ذلك الحين والمنصوص عليها في البند 6-1 والبند 3-6 أو تعديلها، وفقاً لتقدير منظمة ICANN، بنسبة تساوي نسبة الزيادة أو التغيير، إن وجدت، في (أ) مؤشر أسعار الاستهلاك لجميع المستهلكين في المناطق الحضرية، متوسط المدن الأمريكية (1984-1982 = 100) الذي نشرته وزارة العمل، مكتب إحصائيات العمل أو أي مؤشر تال ("CPI") في الشهر الذي يسبق بدء العام الساري، وما بعده (2) مؤشر أسعار الاستهلاك المنشور في الشهر السابق لبدء العام السابق مباشرة. وفي حالة أي زيادة مثل هذه، تقدم منظمة ICANN إخطاراً لمشغل شركة التسجيل يحدد قدر هذه الزيادة أو التعديل. وتسري أي زيادة أو تعديل للرسوم بموجب البند 6-4 بدءاً من اليوم الأول من العام الذي أجري فيه الحساب الوارد أعلاه.</p>	<p>أجري هذا التغيير استجابة لتعليقات المجتمع وبيح لمجلس إدارة منظمة ICANN تعديل الرسوم بزيادتها أو خفضها تبعاً لتحركات مؤشر أسعار الاستهلاك.</p>
البند السابع	<p>تم إلغاء عملية التعديل المنصوص عليها في المادة السابعة بالإصدار الثالث من اتفاقية شركة التسجيل في مجمله.</p>	<p>ووردت عملية التعديل الجديدة في البند 6-7 الجديد. انظر ملخص التعليقات المنفصل ومذكرة التفاهم التوضيحية الخاصة بالتحليل حول آلية التعديل الجديدة لنموذج اتفاقية شركة تسجيل نطاقات gTLD.</p>
1-7	<p>يقوم مشغل شركة التسجيل بتعويض منظمة ICANN ومديريها ومسؤوليها وموظفيها ووكلائها (والتي يطلق عليها مجتمعة اصطلاحاً "المستفيدين من التعويض") وحمايتها من وضد أي دعاوى وأضرار ومسؤوليات وتكاليف ومصاريف لجميع الأطراف الأخرى، بما في ذلك أتعاب المحامين والمصاريف القانونية المعقولة، التي تنتج عن أو ترتبط بحقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق بنطاق TLD أو تفويض نطاق TLD لمشغل شركة التسجيل أو تشغيل مشغل شركة التسجيل لشركة التسجيل لصالح نطاق TLD أو إجراء مشغل شركة التسجيل لخدمات التسجيل؛ شريطة ألا يلتزم مشغل شركة التسجيل بتعويض أي من المستفيدين من التعويض أو حمايته إلى الحد الذي تنتج عنه الدعوى أو الضرر أو المسؤولية أو التكلفة أو المصاريف بسبب خرق ارتكبه منظمة ICANN لأي التزام وارد في هذه الاتفاقية أو أي سوء تصرف مقصود من قبل منظمة ICANN. لا ينطبق هذا القسم على أي طلب بأتعاب المحاماة فيما يتعلق بأية دعوى أو تحكيم بين الأطراف. ولن يعتبر هذا البند مطالبة لمشغل شركة التسجيل بالسداد أو بتعويض منظمة ICANN عن التكاليف المرتبطة بالتفاوض أو بتنفيذ هذه</p>	<p>تم إجراء هذه المراجعة لتوضيح أنه سيتم تعويض منظمة ICANN ضد أية دعاوى ترفع ضدها فيما يتعلق بحقوق الملكية الفكرية المرتبطة بنطاق TLD وفيما يتعلق بالدعاوى التي ترفع ضد منظمة ICANN فيما يتعلق بتفويض نطاق TLD. وتتلاشى خطورة هذه الأنواع من الدعاوى بشكل مناسب بواسطة مشغل شركة التسجيل الذي سيكون له امتيازات اقتصادية لاستخدام نطاق TLD.</p> <p>انظر الجدول 2 أدناه للتعرف على النص البديل المطلوب استخدامه في اتفاقيات شركة التسجيل المبرمة مع المنظمات</p>

القسم	تغيير النص	التعليقات والأسس المنطقية
	الاتفاقية أو بمراقبة أو إدارة الالتزامات ذات الصلة للطرفين المنصوص عليها أدناه. وعلاوة على ذلك، لا ينطبق هذا البند على أي مطالبة بأتعاب المحاماة فيما يتعلق بأي مفاضة أو تحكيم بين الأطراف، والتي تخضع للمادة الخامسة أو تُمنح بموجب قرار من محكمة أو محكم.	الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية.
5-7	<p>تغيير التحكم؛ والتنازل والتعاقد من الباطن. لا يجوز لأي طرف توقيع هذه الاتفاقية بدون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر، بحيث لا تكون الموافقة مخفية لأسباب غير معقولة. وعلى الرغم مما سبق ذكره، يجوز لمنظمة ICANN التنازل عن هذه الاتفاقية في إطار إعادة تنظيم أو إعادة هيكلة منظمة ICANN إلى شركة أخرى غير هادفة للربح أو كيان مشابه تم تنظيمه لنفس الأغراض بشكل أساسي. <u>ولأغراض هذا البند 5-7، يعتبر التغيير المباشر أو غير المباشر لمملكية مشغل شركة التسجيل أو تحكمه أو أي اتفاق مادي للتعاقد من الباطن فيما يتعلق بتشغيل شركة التسجيل لصالح نطاق TLD تنازلاً. وتعتبر منظمة ICANN معقدة لموافقته بشكل معقول على أي تغيير مباشر أو غير مباشر للملكية أو المراقبة أو اتفاق التعاقد من الباطن إذا قررت منظمة ICANN بشكل معقول أن الشخص أو الكيان الذي حصل على ملكية مشغل شركة التسجيل أو تحكمه أو أبرم هذه الاتفاقية للتعاقد من الباطن معه (أو الكيان الأصلي الأساسي لهذا الكيان المكتسب أو المتعاقد من الباطن) لا يفي بمعايير أو مؤهلات مشغل شركة التسجيل التي وضعتها منظمة ICANN المطبقة آنذاك. وعلاوة على ذلك، دون تحديد لما سبق ذكره، يجب أن يقدم مشغل شركة التسجيل إخطاراً مسبقاً لا تقل مدته عن ثلاثين (30) يوماً تقويمياً لمنظمة ICANN بأي اتفاقات مادية للتعاقد من الباطن ويجب أن يلتزم أي اتفاق للتعاقد من الباطن على أجزاء من عمليات تشغيل نطاق TLD بالالتزام بجميع التعهدات والالتزامات والاتفاقات التي أبرمها مشغل شركة التسجيل والمنصوص عليها أدناه. <u>ودون تحديد لما سبق ذكره، يقدم مشغل شركة التسجيل أو يجب أن يقدم أيضاً إخطاراً لا تقل مدته عن عشرة أيام تقويمية أو ثلاثين يوماً (10 أو 30) تقويمياً</u> لمنظمة ICANN قبل إتمام أي معاملة من المتوقع أن ينتج عنها تغيير مباشر أو غير مباشر لمملكية مشغل شركة التسجيل أو تحكمه. يتضمن هذا التغيير الذي أجري على إخطار الملكية أو التحكم بياناً يؤكد أن الكيان الأصلي الأساسي للطرف الحاصل على هذه الملكية أو التحكم يفي بالموصفات أو السياسة التي أقرتها منظمة ICANN بشأن معايير مشغل شركة التسجيل السارية آنذاك ويؤكد أن مشغل شركة التسجيل ملتزم بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية. وخلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من هذا الإخطار، يحق لمنظمة ICANN طلب معلومات إضافية من مشغل شركة التسجيل تثبت الالتزام بهذه الاتفاقية، وفي هذه الحالة يجب أن يقدم مشغل شركة التسجيل المعلومات المطلوبة خلال خمسة عشرة يوماً (15) تقويمياً.</u></p>	وقد أجري هذا التغيير استجابة لتعليقات المجتمع. ولحماية المسجلين والحفاظ على أمن واستقرار نظام DNS، تم إدراج هذا الحكم لمنح منظمة ICANN الحق في الموافقة على أي معاملة يكتسب فيها طرف آخر ليس له صلة ولم يتم التحقق منه التحكم في شركة التسجيل نتيجة لعملية طلب الاشتراك.

التعليقات والأسس المنطقية	تغيير النص	القسم
<p>تستند عملية التعديل المقترضة التي تمت مراجعتها في هذه المسودة إلى التشاور مع شركات التسجيل وأصحاب المصلحة الآخرين المهتمين. تسمح عملية التعديل "المختلط" هذه بإجراء تعديلات مستقبلية على اتفاقيات التسجيل عندما تكون مدعومة من منظمة ICANN وشركات التسجيل المتأثرة (بأغلبية بسيطة وتمثل ثلثي الرسوم المدفوعة لمنظمة ICANN). ستتوفر عملية الاستثناء. تهدف العملية المقترحة إلى السماح بحماية المسجلين بينما يمثلون نماذج الأعمال الفريدة وتضمن الالتزام بالقوانين المحلية. للحصول على تفاصيل إضافية، يرجى الاطلاع على الملخص المنفصل وتحليل التعليقات حول عملية إجراء التعديلات على نموذج اتفاقية شركة تسجيل نطاقات gTLD.</p>	<p>انظر ملخص التعليقات المنفصل ومذكرة التفاهم التوضيحية الخاصة بالتحليل حول آلية التعديل الجديدة لنموذج اتفاقية شركة تسجيل نطاقات gTLD.</p>	6-7
<p>وقد تم تضمين هذا الحكم لتوضيح أن اتفاقية شركة التسجيل في حد ذاتها لا تمنح مشغل شركة التسجيل حقوقاً ملكية في سلسلة TLD.</p>	<p><u>حقوق الملكية يجب ألا يُفسر أي من النصوص الواردة في هذه الاتفاقية على أنه يثبت أو يمنح مشغل شركة التسجيل أي حقوق ملكية للممتلكات أو امتيازات في نطاق TLD أو الحروف أو الكلمات أو الرموز أو الحروف الأخرى التي تشكل سلسلة TLD.</u></p>	11-7

الجدول 2: الأحكام البديلة المتاحة للمنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية

القسم	النص البديل	التعليقات والأسس المنطقية
3-4(و)	يحق لمنظمة ICANN إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند 7-12.	انظر النص البديل للبند 7-12 الوارد أدناه
5-4	<p>نقل التسجيل عند إنهاء الاتفاقية. بعد انتهاء المدة طبقاً للبند 4-1 أو البند 4-2 أو أي إنهاء لهذه الاتفاقية طبقاً للبند 4-3 أو البند 4-4، فيما يتعلق بتعيين منظمة ICANN لمشغل شركة تسجيل تابع لنطاق TLD، يوافق مشغل شركة التسجيل ومنظمة ICANN على التشاور مع بعضهم والعمل بتعاون لتسهيل وتنفيذ نقل نطاق TLD وفقاً لهذا البند 4-5. وبعد التشاور مع مشغل شركة التسجيل، تقرر منظمة ICANN نقل تشغيل نطاق TLD إلى مشغل شركة تسجيل تابع أم عدم نقله بناءً على تقديرها وفقاً لعملية نقل شركة التسجيل. وإذا قررت منظمة ICANN نقل تشغيل نطاق TLD إلى مشغل شركة تسجيل تابع، بعد موافقة مشغل شركة التسجيل (بحيث تكون غير معلقة أو مشروطة أو مؤجلة بشكل غير معقول)، يزود مشغل شركة التسجيل منظمة ICANN أو مشغل شركة التسجيل التابع هذا لنطاقات TLD بأي بيانات تخص عمليات تشغيل نطاق TLD اللازمة للحفاظ على عمليات التشغيل ووظائف التسجيل التي ربما تطالب بها منظمة ICANN أو مشغل شركة التسجيل التابع بشكل معقول علاوةً على البيانات المخزنة وفقاً للبند 2-3 بهذه الاتفاقية. وفي حالة عدم موافقة مشغل شركة التسجيل على تقديم هذه البيانات، يجب إعادة أي بيانات تسجيل مرتبطة بنطاق TLD إلى مشغل شركة التسجيل، ما لم يتفق الطرفان على ما يخالف ذلك. ويوافق مشغل شركة التسجيل على أنه من حق منظمة ICANN إجراء أية تغييرات ترى أنها ضرورية على قاعدة بيانات IANA لسجلات DNS وWHOIS فيما يتعلق بنطاق TLD في حالة نقل نطاق TLD طبقاً لهذا البند 4-5.</p>	<p>يختلف هذا الحكم عن اتفاقية شركة التسجيل الأساسية حيث تتيح لمشغل شركة التسجيل تعليق الموافقة على نقل بيانات التسجيل. تم إجراء هذا التغيير لاستيعاب المنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية ذات الوضع الفريد لتشغيل نطاق TLD وترغب في حماية بيانات التسجيل من التفويض لكيان غير مناسب.</p>
2-5	<p>التحكيم. سيتم حل النزاعات التي تنشأ بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها، بما في ذلك الطلبات المقدمة لأداء محدد من خلال التحكيم الملزم الذي يتم إجراؤه طبقاً لقواعد محكمة التحكيم الدولية لغرفة التجارة الدولية (المشار إليها بـ "ICC"). ويجرى التحكيم باللغة الإنجليزية أمام محكم واحد (ما لم يتفق الطرفان كتابةً على عدد أكبر من المحكمين) وتتم في جنيف، سويسرا ما لم يتفق مشغل شركة التسجيل ومنظمة ICANN على مكان آخر. ولتسجيل التحكيم وتقليل تكلفته، يضع المحكم (المحكوم) حدوداً للصفحات وملفات الطرفين فيما يتعلق بالتحكيم وإذا قرر المحكم ضرورة عقد جلسة استماع، تقتصر جلسة الاستماع على يوم واحد. للطرف الغالب في التحكيم الحق في استرداد التكاليف التي أنفقها وأنعاب محاماة معقولة يقوم المحكم (المحكوم) بتضمينها في قراره. وفي أي دعوى</p>	<p>يختلف هذا الحكم عن اتفاقية شركة التسجيل الأساسية حيث يتيح مكاناً في جنيف (بدلاً من لوس أنجلوس).</p>

	<p>قضائية، يحق لمنظمة ICANN مطالبة المحكم (المحكوم) المعين بإصدار قرار تأديبي أو تعويضات رادعة أو عقوبات عملية (تشمل على سبيل المثال لا الحصر، طلب قصر حق مشغل شركة التسجيل فيما يتعلق ببيع التسجيلات الجديدة مؤقتًا) إذا قرر المحكم (المحكوم) أن مشغل شركة التسجيل ارتكب خرقًا أساسيًا وماديًا بشكل متكرر وعن عمد لالتزاماته المنصوص عليها في المادة 2 والمادة 6 والبند 4-5 بهذه الاتفاقية. وفي حالة رفع دعوى تضم منظمة ICANN فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، يكون الاختصاص القضائي وأي اختصاص محلي حصري لهذا التقاضي في محكمة تقع في مقاطعة لوس أنجلوس، ولاية كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية؛ ولكن يكون للطرفين الحق أيضًا في تنفيذ حكم هذه المحكمة في أي محكمة مختصة.</p>	
<p>نظرًا لامتلاك منظمات حكومية داخلية وكيانات حكومية معينة لامتيازات وحصانات معينة، ربما لا تتمكن منظمة ICANN من رفع دعوى تعويض مباشرة ضدها. وعلى الرغم من ذلك، ستكون هذه الكيانات مطالبة بالتعاون مع منظمة ICANN في حالة رفع دعوى لضمان عدم تحمل منظمة ICANN لأي تكاليف أو تعويضات مرتبطة بهذه الدعوى.</p> <p>لاحظ أن البند 1-7 (ب) و(ج) في الاتفاقية الأساسية لن يسري على المنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية. وترتبط هذه الأحكام بالالتزام بالتعويض وليست مفروضة طبقًا للغة البديلة للبند 1-7.</p>	<p>1-7 يبذل مشغل شركة التسجيل قصارى جهده لتتعاون مع منظمة ICANN لضمان أن منظمة ICANN لا تتحمل أي تكاليف مرتبطة بالدعوى والتعويضات والمسئوليات والتكاليف والمصاريف، بما في ذلك أتعاب المحامين والمصاريف القانونية، الناتجة عن أو المرتبطة بحقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق بنطاق TLD تفويض نطاق TLD لمشغل شركة التسجيل أو تشغيل مشغل شركة التسجيل لشركة التسجيل لصالح نطاق TLD أو إجراء مشغل شركة التسجيل لخدمات التسجيل؛ شريطة ألا يلتزم مشغل شركة التسجيل بتوفير هذا التعاون إلى الحد الذي تنتج عنه الدعوى أو التعويض أو المسؤولية أو التكلفة أو المصاريف بسبب خرق ارتكبه منظمة ICANN لأي التزام وارد في هذه الاتفاقية أو أي سوء تصرف مقصود من قبل منظمة ICANN. لا ينطبق هذا القسم على أي طلب بأتعاب المحاماة فيما يتعلق بأية دعوى أو تحكيم بين الأطراف. ولن يعتبر هذا البند مطالبة لمشغل شركة التسجيل بالسداد أو تعويض منظمة ICANN عن التكاليف المرتبطة بالتفاوض أو بتنفيذ هذه الاتفاقية أو بمراقبة أو إدارة الالتزامات ذات الصلة للطرفين المنصوص عليها أدناه. وعلاوة على ذلك، لا ينطبق هذا البند على أي مطالبة بأتعاب المحاماة فيما يتعلق بأي مقاضاة أو تحكيم بين الأطراف، والتي تخضع للمادة الخامسة أو تُمنح بموجب قرار من محكمة أو محكم.</p>	
<p>تمت صياغة هذا الحكم وفقًا لحكم مشابه في اتفاقية شركة تسجيل POST. ويهدف إلى إنشاء آلية لحل التعارضات بين القوانين العامة الدولية والقوانين التي قد تُلزم منظمات حكومية داخلية وكيانات حكومية معينة وسياسات الإجماع والسياسات المؤقتة والالتزامات الأخرى التي تفرضها اتفاقية شركة التسجيل. وستتيح هذه الآلية إعفاء المنظمات الحكومية الداخلية والكيانات الحكومية من سياسات معينة لمنظمة ICANN في حالة وجود تعارض. وعلى الرغم من ذلك، ففي</p>	<p>12-7 حكم خاص يرتبط بالمنظمات الحكومية الداخلية أو الكيانات الحكومية.</p> <p>(أ) تقر منظمة ICANN أن مشغل شركة التسجيل يمثل جهة خاضعة للقانون الدولي العام، بما في ذلك الاتفاقيات الدولية التي تسري على مشغل سرية التسجيل (يشار إلى هذا القانون والاتفاقيات الدولية العامة مجتمعة فيما يلي، "بالقوانين المعمول بها"). ولا يتم تفسير أي مما ورد في هذه الاتفاقية والمواصفات المرتبطة بها لمطالبة مشغل شركة التسجيل بانتهاك القوانين المعمول بها أو الحيلولة دون الالتزام بها. ويوافق الطرفان على</p>	

أن التزام مشغل شركة التسجيل بالقوانين المعمول بها لن يشكل خرقاً لهذه الاتفاقية.

(ب) إذا قرر مشغل شركة التسجيل بشكل معقول أن أي حكم بهذه الاتفاقية والمواصفات المرتبطة بها أو أي قرار أو سياسات لمنظمة ICANN المشار إليها بهذه الاتفاقية، تشمل على سبيل المثال لا الحصر السياسات المؤقتة وسياسات الإجماع (يشار إلى هذه الأحكام والمواصفات والسياسات فيما يلي مجتمعة "بمتطلبات منظمة ICANN") ربما تتعارض مع أو تنتهك القانون المعمول به (المشار إليه فيما بعد "بالتعارض المحتمل")، يقدم مشغل شركة التسجيل إخطاراً مفصلاً (يشار إليه "بالإخطار") بهذا التعارض المحتمل لمنظمة ICANN في أقرب وقت ممكن، في حالة وجود تعارض محتمل مع سياسة الإجماع المقترحة، ليس بعد نهاية أي فترة تعليق عامة حول سياسة الإجماع المقترضة هذه. وإذا قرر مشغل شركة التسجيل وجود تعارض محتمل بين القانون المقترض المعمول به وأي شرط لمنظمة ICANN، يقدم مشغل شركة التسجيل إخطاراً مفصلاً بهذا التعارض المحتمل لمنظمة ICANN في أقرب وقت ممكن وفي حالة وجود تعارض محتمل مع سياسة الإجماع المقترضة، ليس بعد نهاية أي فترة تعليق عامة حول سياسة الإجماع المقترضة هذه.

(ج) وفي أقرب وقت ممكن بعد هذه المراجعة، يحاول الطرفان حل التعارض المحتمل عن طريق المشاركة التعاونية طبقاً للإجراءات المنصوص عليها في البند 5-1. وعلاوةً على ذلك، يبذل مشغل شركة التسجيل قصارى جهده للتخلص من أو الحد من أي تأثير ينتج عن التعارض المحتمل بين القوانين المعمول بها وأي شرط لمنظمة ICANN. وإذا قرر مشغل شركة التسجيل، بعد المشاركة التعاونية، أن التعارض المحتمل يمثل تعارضاً فعلياً بين شرط منظمة ICANN من جانب والقوانين المعمول بها من جانب آخر، تتنازل منظمة ICANN حينئذٍ عن الالتزام بشرط منظمة ICANN هذا (شريطة أن يتفاوض الطرفان بنية حسنة وبشكل مستمر بعد ذلك على تخفيف وإزالة آثار عدم الالتزام على منظمة ICANN)، ما لم تقرر منظمة ICANN بشكل معقول وموضوعي أن عدم التزام مشغل شركة التسجيل بشرط منظمة ICANN هذا سيشكل تهديداً لأمان واستقرار خدمات التسجيل أو الإنترنت أو نظام DNS (المشار إليه فيما بعد "بقرار منظمة ICANN"). وبعد استلام مشغل شركة التسجيل لإخطار بقرار منظمة ICANN هذا، يُمنح مشغل شركة التسجيل فترة تسعين (90) يوماً تقويمياً لحل هذا التعارض مع القانون المعمول به. وإذا لم يتم حل التعارض مع القانون المعمول به وفقاً لقناعة منظمة ICANN الكاملة أثناء هذه الفترة، يكون لمشغل شركة التسجيل الخيار في رفع الأمر إلى التحكيم الملزم على النحو الموضح في البند الفرعي (د) الوارد أدناه وذلك خلال عشرة (10) أيام تقويمية بعد ذلك. وإذا لم يرفع الراعي الأمر إلى التحكيم خلال هذه الفترة طبقاً للبند الفرعي (د) الوارد

حالة عدم التزام مشغل شركة التسجيل بسياسة منظمة ICANN، تحتفظ منظمة ICANN بسلطتها المطلقة لاتخاذ الإجراءات الفنية اللازمة للحفاظ على أمان واستقرار خدمات التسجيل والإنترنت ونظام DNS وسيكون مشغل شركة التسجيل مسؤولاً عن تكاليف هذه الإجراءات. ويحق لمنظمة ICANN أيضاً إنهاء اتفاقية شركة التسجيل إذا أصدر المحكم حكماً في صالحها.

أدناه، يحق لمنظمة ICANN بعد إخطار مشغل شركة التسجيل، إنهاء هذه الاتفاقية فوراً.

(د) إذا اختلف مشغل شركة التسجيل مع قرار منظمة ICANN، يجوز لمشغل شركة التسجيل رفع الأمر إلى التحكيم الملزم طبقاً لأحكام البند 5-2، إلا إذا كانت القضية الوحيدة المعروضة على المحكم لاتخاذ القرار هي ما إذا كانت منظمة ICANN قد توصلت لقرار منظمة ICANN بشكل معقول وموضوعي أم لا. ولأغراض التحكيم، تقدم منظمة ICANN للمحكم الدليل الذي يدعم قرار منظمة ICANN. وإذا قرر المحكم أن منظمة ICANN لم تتوصل بشكل معقول وموضوعي إلى قرار منظمة ICANN، فإن منظمة ICANN تتنازل حينئذٍ عن التزام مشغل شركة التسجيل بموضوع شرط منظمة ICANN إذا قرر المحكمون أو قاض ما قبل التحكيم، إن وجد، أن منظمة ICANN لم تصل إلى قرار منظمة ICANN بشكل معقول وموضوعي، يحق لمنظمة ICANN عندئذٍ بعد تقديم إخطار لمشغل شركة التسجيل إنهاء هذه الاتفاقية فوراً.

(هـ) يقر مشغل شركة التسجيل بموجب هذه الاتفاقية ويضمن أنه بناءً على أقصى ما توفر لديه من معلومات اعتباراً من تاريخ تنفيذ هذه الاتفاقية، لا يتعارض شرط منظمة ICANN الموجود مع القانون المعمول به أو ينتهكه.

(و) وبغض النظر عن أي حكم آخر ورد بهذا البند 7-12، بعد قرار منظمة ICANN وقيل إصدار حكم من المحكم طبقاً للبند 7-12(د)، يحق لمنظمة ICANN بناءً على المشاورات السابقة مع مشغل شركة التسجيل، اتخاذ هذه الإجراءات الفنية المعقولة حيث تعتبر ضرورية لضمان أمان واستقرار خدمات التسجيل والإنترنت ونظام DNS. ويجب أن تتخذ منظمة ICANN الإجراءات الفنية المعقولة بشكل مؤقت، حتى وقت سابق لتاريخ انتهاء إجراء التحكيم المشار إليه في البند 7-12(د) أعلاه أو تاريخ حل التعارض الكامل مع القانون المعمول به. وفي حالة رفض مشغل شركة التسجيل لهذه الإجراءات الفنية التي اتخذتها منظمة ICANN، يجوز لمشغل شركة التسجيل رفع الأمر إلى التحكيم الملزم طبقاً لأحكام المادة 5-2 الواردة أعلاه، وأثناء هذه العملية يجوز لمنظمة ICANN الاستمرار في اتخاذ هذه الإجراءات الفنية. وفي حالة اتخاذ منظمة ICANN لهذه الإجراءات، يسد مشغل شركة التسجيل كافة التكاليف التي تكبدتها منظمة ICANN نتيجة لاتخاذ هذه الإجراءات. وعلاوةً على ذلك، في حالة اتخاذ منظمة ICANN لهذه الإجراءات، تحتفظ منظمة ICANN بحقوقها ويجوز لها ممارستها بموجب أداة العمليات المستمرة والأداة البديلة، بقدر ما هو متاح.

تمت ترجمة هذه الوثيقة من اللغة الإنجليزية ليصل إليها جمهور أعرض.

وعلى الرغم من الجهود التي بذلتها شركة الإنترنت للأرقام والأسماء المخصصة (ICANN) للتحقق من دقة الترجمة، غير أن اللغة الإنجليزية هي اللغة التي يتم العمل بها في ICANN، كما أن النص الأصلي المكتوب باللغة الإنجليزية من هذه الوثيقة هو النص الوحيد الرسمي والمعتمد.